



不無印廣
需法刷
退投品
回遞告

發行人 | 葉琇嫻

出版 | 臺北市勞動力重建運用處

發行地址 | 10851 臺北市萬華區艋舺大道 101 號 4、5 樓

電話 | 02-23381600

編委會 | 黃毓銘、陳恩美、蕭家雯

指導單位 | 勞動部勞動力發展署

執行單位 | 臺北市勞動力重建運用處

編輯 | 高源隆、施鶯音、鄭碧玉、陳玉蓮、謝珮瑩、

翁弘騏、黃御宇、孫乙華

製作單位 | 曦望數位設計印刷庇護工場



Festival Zhong Yuan 中元節介紹

親愛的移工朋友們，農曆 7 月是臺灣傳統的「鬼月」，7 月 1 日鬼門開，所有的鬼都會來到人間找東西吃，直到 7 月 30 日鬼門關閉，所以臺灣人習慣買車、買房、結婚等重要大事會避開農曆 7 月，這段時間也盡量不去海邊或河邊玩水。中元節是農曆 7 月 15 日，以今年來說是國曆的 9 月 2 日，這段期間人們為了祈求平安順利，各地都會舉辦祭典活動，尤其是中元節這天特別熱鬧。

中元普渡這一天，家家都會準備祭品，例如飲料、泡麵、餅乾等，來祭祀祖先及鬼魂。有些地區會舉行放水燈活動，替水中的鬼照亮路；另外宜蘭縣頭城鎮及屏東縣恆春鎮會舉辦搶孤活動，是將祭祀的供品放在孤棚上，讓民眾以團隊的形式爬上柱子去搶奪，是觀光客旅遊朝聖人氣活動！

Bulan ketujuh dalam kalender imlek adalah “Bulan Hantu” tradisional di Taiwan. Konon, Tanggal 1 bulan 7 penanggalan Tionghua adalah waktu dimana pintu neraka dibuka, seluruh hantu akan keluar mengunjungi dunia fana untuk mencari makan dan kembali lagi ke neraka pada penanggalan Tionghua tanggal 30 bulan 7. Jadi, warga Taiwan biasanya tidak akan membeli rumah, mobil, mengadakan acara pernikahan di bulan ini. Pada masa ini, usahakan tidak bermain di laut ataupun sungai. Festival Hantu jatuh pada tanggal 15 bulan 7 penanggalan Tionghua, dengan kata lain, pada tahun ini jatuh pada 2 September. Untuk memohon keselamatan dan kelancaran, diadakan perayaan religi setiap tahun

dan suasana teramai selalu jatuh pada saat Festival Zhong Yuan.

Pada Festival Hantu ini, setiap keluarga akan menyiapkan sesaji, misalnya minuman, mie instan, biskuit dsb untuk menyembah leluhur dan arwah roh gentayangan. Ada sebagian daerah yang akan menyelenggarakan pelepasan lampu air untuk menerangi jalan untuk hantu air. Di samping itu, akan diadakan acara Chiang Ku di Toucheng Yilan dan kota Hengchun Pingtung. Sesaji akan diletakkan di atas satu tenda, para peserta dapat membentuk kelompok untuk berlomba merebut sesaji di atas dengan memanjat tiang. Ini adalah satu acara populer yang patut dikunjungi wisatawan!





安全性行為

Hubungan Seksual Yang Aman

親愛的移工朋友們，在臺灣工作期間如果懷孕，身心會產生很大變化，也可能因體力因素無法勝任工作，所以建議您發生性行為時，應該要採取適當的保護措施，例如使用保險套、避孕藥等措施，以維護自身安全。如果在臺灣工作期間懷孕，也可攜帶健保卡至醫療院所，定期接受產前檢查，以維護您與胎兒的健康。各醫療院所或健康服務中心也備有多國語言版本之孕婦健康手冊，提供您懷孕期間的健康照護資訊。

衛生福利部國民健康署 各國語言（印尼文、英文、越南文、泰文等）孕婦健康手冊 PDF 檔

<https://www.hpa.gov.tw/Pages/EBook.aspx?nodeid=1142>

Para pekerja tercinta, akan terjadi perubahan yang besar baik dari segi jasmani dan rohani jika anda hamil selama bekerja di Taiwan. Ada kemungkinan, anda juga tidak dapat bekerja karena faktor fisik yang tidak memungkinkan. Karena itulah, kami anjurkan anda untuk mengambil tindakan perlindungan yang sesuai saat berhubungan intim misalnya menggunakan kondom, obat KB untuk melindungi diri sendiri. Jika anda hamil saat bekerja di Taiwan, pergilah ke rumah sakit terdekat dengan membawa kartu Askes untuk melakukan pemeriksaan kehamilan secara berkala

demi menjaga kesehatan anda dan janin. Tersedia buku panduan kesehatan ibu hamil dalam berbagai versi bahasa di pusat layanan kesehatan atau rumah sakit terdekat. Di dalamnya berisi tentang informasi perawatan kesehatan selama kehamilan.

Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan, Biro Kesehatan Rakyat. Data PDF buku panduan kesehatan ibu hamil dalam berbagai bahasa (Indonesia, Inggris, Vietnam, Thai)

<https://www.hpa.gov.tw/Pages/EBook.aspx?nodeid=1142>



拜拜介紹

Sembahyang

親愛的移工朋友們，拜拜是臺灣民間的習俗與信仰。臺北市著名的廟宇有萬華區的龍山寺、大同區的霞海城隍廟、中山區的行天宮、松山區的慈祐宮等。求平安的人拜玉皇大帝、保生大帝、媽祖；求功名則選擇拜文昌帝君、朱衣神君；求財拜文財神比干、武財神關公及五路財神；求姻緣則要拜月下老人；求子則非拜註生娘娘不可。

隨著時代轉變及環保意識，拜拜儀式也有所變化，例如有的廟宇撤掉香爐和供桌，簡化拜拜儀式，也因應市場所需做調整，開始設臉書、FB 粉絲團，讓民眾能藉由一炷馨香傳達心願，祈求神明庇佑闔家平安、健康幸福。

Sembahyang merupakan tradisi dan kepercayaan umum dalam kalangan rakyat Taiwan. Kuil terkenal di kota Taipei meliputi Kuil Longshan yang terdapat di Wanhua, Dewa Kota Xia-Hai di Distrik Datong, Kuil Xingtian di Zhongshan, Kuil Ciyou di Songshan. Bagi yang ingin meminta keselamatan dapat menyembah Kaisar Langit, Kaisar Baosheng, Dewi Matsu. Bagi yang ingin meminta kesuksesan dapat menyembah Dewa Wenchang, Dewa Zhuyi. Bagi yang ingin meminta kekayaan dapat menyembah dewa Rezeki, dewa Guan Gong, dewa Kekayaan dari 5 arah. Bagi yang meminta jodoh dapat menyembah Dewa Yue Lao (Dewa Asmara);

Bagi yang ingin meminta anak dapat menyembah Jhu Sheng Niang-Niang.

Seiring dengan perubahan zaman dan kesadaran akan ramah lingkungan, upacara sembahyang pun agak berubah, misalnya ada sebagian kuil yang tidak meletakkan altar dupa dan meja sesaji lagi serta menyederhanakan upacara sembahyang. Demi memuaskan kebutuhan pasar, mulailah dibentuk fanspage di Facebook, agar masyarakat dapat menancapkan dupa untuk menyalurkan doa, memohon agar diberikan keselamatan, kesehatan dan kebahagiaan rumah tangga.



親 愛的移工朋友們，如果您從事家庭看護工作，因不適用勞動基準法，所以休假是依據雇主與您簽訂的勞動契約。

現行印尼、菲律賓、越南等各國政府所公告之看護工契約範本，都有載明雇主每 7 日須給勞工休假 1 日作為例假，雇主若要求移工於休假日工作，則需發給 1 日工資作為加班費（現行每日以 567 元計算）；特休假的部分請您檢視勞動契約內容，請移工朋友要記得自己的權益。

Cara perhitungan libur para pekerja yang bekerja di sektor rumah tangga dan perawat rumah dihitung berdasarkan kontrak kerja yang anda tanda tangani bersama pemberi kerja karena jenis pekerjaan anda tidak tercakup dalam Undang Undang Ketenagakerjaan.

Saat ini, contoh kontrak perawat rumah yang diumumkan oleh

pemerintah Indonesia, Filipin, Vietnam saat ini mencantumkan bahwa pemberi kerja harus memberikan satu hari libur setiap 7 hari kepada pekerja. Jika majikan meminta pekerja migran untuk bekerja di hari libur, ia harus memberikan 1 hari gaji sebagai biaya lembur (Saat ini dihitung NT 567/hari); Bacalah isi kontrak kerja anda jika ingin melihat cuti khusus anda. Ingatlah hak dan kepentingan anda.

信義區的后花園 - 象山

Taman Belakang Distrik Hsinyi ~ Xiangshan

親愛的移工朋友們，位於臺北市信義區的象山因有長長的山形如象鼻而得名，又與鄰近的獅山、豹山及虎山合稱臺北四獸山。象山輕鬆的步道與開闊的視野，讓這裡成為遙望臺北盆地與 101 煙火的絕佳景點，因此為大臺北地區享受戶外綠林的好去處。

Gunung yang terletak di Distrik Hsinyi Taipei dinamakan dengan Gunung Gajah karena bentuk geografisnya yang panjang bagaikan hidung gajah. Berdekatan juga dengan Gunung Singa, Gunung Macan Tutul dan Gunung Harimau maka nama gabungan dari keempat gunung ini disebut dengan 4 Gunung Hewan Taipei. Jalur gunung Gajah mudah didaki dan cakrawalanya luas, menjadikan tempat ini menjadi tempat yang paling cocok untuk menerawang kota Taipei dan menyaksikan kembang api 101. Disini juga tempat yang cocok untuk menikmati aktifitas luar ruangan di Taipei.

【交通方式】

三個主要入口：

1. 永春高中入口：捷運永春站下車，松山路往永春高中方向步行，沿著指標走即可到達。
2. 福壽宮入口：沿著松德路 133 巷一直直走，轉信義路 6 段 76 巷，跟著指標走直到看見福壽宮即可。
3. 信義路 5 段登山口：捷運搭到象山站 2 號出口，出站後跟著指標步行至信義路五段 150 號即可。



[Transportasi]

Tiga Pintu Masuk Utama:

1. Pintu Masuk SMU Yongchun: Turun di stasiun MRT Yongchun. Jalan dari arah Songshan Road menuju arah SMU Yongchun dan ikuti petunjuk jalur untuk tiba.
2. Pintu masuk Kuil Fushou: Jalan di sepanjang jalur Songde Road Lane 133, kemudian belok ke Hsinyi Road Sec. 3 Lane 76, kemudian ikuti petunjuk jalur hingga melihat kuil Fushou.
3. Pintu masuk daki gunung Hsinyi Road Sec 5: Naik MRT hingga stasiun Xiangshan dan keluar dari pintu nomor 2. Setelah itu, jalan ikuti petunjuk hingga sampai ke Hsinyi Road Sec. 5 No.150.

